

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I	Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk	
	Kommissionens förordning (EG) nr 946/2002 av den 3 juni 2002 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	1
	Kommissionens förordning (EG) nr 947/2002 av den 3 juni 2002 om leverans av spannmål som livsmedelsbistånd	3
	Kommissionens förordning (EG) nr 948/2002 av den 3 juni 2002 om leverans av vegetabilisk olja som livsmedelsbistånd	7
*	Kommissionens förordning (EG) nr 949/2002 av den 3 juni 2002 om inledande av en stående anbudsinfordran för återförsäljning på den inre marknaden av 5 500 ton sorghum som innehas av det franska interventionsorganet	11
*	Kommissionens förordning (EG) nr 950/2002 av den 3 juni 2002 om ändring av förordning (EG) nr 560/2002 om införande av provisoriska skyddsåtgärder mot import av vissa stålprodukter	12
*	Kommissionens förordning (EG) nr 951/2002 av den 3 juni 2002 om ändring av rådets förordning (EG) nr 881/2002 rörande införande av vissa särskilda restriktiva åtgärder riktade mot vissa med Usama bin Ladin, Al-Qaidanätet och taliberna associerade personer och enheter och om upphävande av rådets förordning (EG) nr 467/2001	14

Rådet

2002/412/EG, EKSG, Euratom:

- ★ **Beslut nr 1/2002 av associeringsrådet, associeringen mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Ungern, å andra sidan av den 29 januari 2002 om upphävande och ersättning av beslut nr 2/96 av associeringsrådet av den 6 november 1996 om antagande av nödvändiga regler för genomförandet av konkurrensbestämmelserna i artikel 62.1 i, 62.1 ii och 62.2 i Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Ungern, å andra sidan, samt av tillämpningsreglerna till artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll nr 2, om produkter som omfattas av EKSG-fördraget, till samma avtal** 16
-

Rättelser

- Rättelse till kommissionens förordning (EG) nr 922/2002 av den 30 maj 2002 om fastställande av exportbidrag för ris och brutet ris och om att avbryta utfärdandet av exportlicenser (EGT L 142 av den 31.5.2002) 23

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 946/2002
av den 3 juni 2002
om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångsriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98 ⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 4 juni 2002.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 3 juni 2002.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 3 juni 2002 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0707 00 05	052	93,1
	220	154,8
	999	124,0
0709 90 70	052	84,9
	999	84,9
0805 50 10	052	71,2
	388	58,7
	528	83,0
	999	71,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	91,1
	400	111,2
	404	103,3
	508	84,0
	512	82,9
	524	73,0
	528	76,8
	720	157,8
	804	114,8
	999	99,4
0809 20 95	052	358,7
	400	283,0
	999	320,9

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2020/2001 (EGT L 273, 16.10.2001, s. 6). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 947/2002
av den 3 juni 2002
om leverans av spannmål som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen⁽¹⁾, ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1726/2001⁽²⁾, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.
- (2) Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare spannmål.
- (3) Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16

december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96⁽³⁾. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Spannmål skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagan.

Anbudsgivare skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 3 juni 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 234, 1.9.2001, s. 10.

⁽³⁾ EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

BILAGA

PARTI A

1. **Aktion nr:** 241/01
2. **Mottagare** (?): World Food Programme (WFP), Via Cesare Giulio Viola 68, I-00148 Roma; tfn (39-06) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex 62 66 75 WFP I
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Guinea
5. **Vara som skall framskaffas:** majsgryn
6. **Total kvantitet (ton netto):** 5 000
7. **Antal partier:** 1
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (³) (⁵): Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (A.14)
9. **Emballage** (?): Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1.d, 2.d och B.1)
10. **Etikettering eller märkning** (⁶): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
 - språk att använda vid märkning: franska
 - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad
12. **Fastställt leveransstadium** (⁸): Fritt lossningshamnen – lossat
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen – fob stuvat
14. a) **Utskeppningshamn:** —
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** Conakry
16. **Bestämmelseort:**
 - hamn eller transitlager: —
 - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
 - första leveranstid: 11.8.2002
 - andra leveranstid: 25.8.2002
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
 - första leveranstid: 8–21.7.2002
 - andra leveranstid: 22.7.–4.8.2002
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
 - första leveranstid: 18.6.2002
 - andra leveranstid: 2.7.2002
20. **Anbudsgarantins belopp:** 5 euro/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (¹): M.Vestergaard, Commission européenne, Bureau; L130 7/46, B-1049 Bruxelles/Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Exportbidrag** (⁴): Bidrag som är tillämpligt den 29.5.2002 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 725/2002 (EGT L 112, 27.4.2002, s. 9).

PARTI B

1. **Aktion nr:** 220/00 (B1); 221/00 (B2)
2. **Mottagare** ^(?): World Food Programme (WFP), Via Cesaro Giulio Viola 68, I-00148 Roma; tel.: (39-06) 65 13 29 88; fax: 65 13 28 44/3; telex: 62 66 75 WFP I
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Haiti
5. **Vara som skall framskaffas:** helt slipat ris (produktnummer 1006 30 96 9900 eller 1006 30 98 9900)
6. **Total kvantitet (ton netto):** 2 000
7. **Antal partier:** 1, i 2 delar (B1: 1 500 t; B2: 500 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** ^(?) ^(?): Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (A.7)
9. **Emballage** ^(?): Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (1.0 A1.c, 2.c och B.6)
10. **Etikettering eller märkning** ^(?): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.3)
 - språk att använda vid märkning: franska
 - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad
12. **Fastställt leveransstadium:** Fritt lossningshamnen – containerterminal
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
14. a) **Utskeppningshamn:** —
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** B1: Cap Haïtien; B2: Port au Prince
16. **Bestämmelseort:**
 - hamn eller transitlager: —
 - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
 - första leveranstid: 4.8.2002
 - andra leveranstid: 18.8.2002
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
 - första leveranstid: 8–21.7.2002
 - andra leveranstid: 22.7–4.8.2002
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
 - första leveranstid: 18.6.2002
 - andra leveranstid: 2.7.2002
20. **Anbudsgarantins belopp:** 5 euro/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** ^(?): M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L130 7/46, B-1049 Bruxelles/Bryssel; telex 256 70 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Exportbidrag** ^(?): Bidrag som är tillämpligt den 29.5.2002 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 725/2002 (EGT L 112, 27.4.2000, s. 9).

Fotnoter:

- (¹) Ytterligare upplysningar: Torben Vestergaard (tfn (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (²) Leverantören som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren eller dennes representant, för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (³) Leverantören som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och cesium-137 samt halten jod-131.
- (⁴) Kommissionens förordning (EG) nr 259/98 (EGT L 25, 31.1.1998, s. 39), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 22 i denna bilaga.
Leverantören ombeds särskilt uppmärksamma artikel 4.1 sista stycket i nämnda förordning.
En kopia av licensen skall översändas så snart exportdeklarationen har godkänts (fax (32-2) 296 20 05).
- (⁵) Leverantören som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:
— Sundhetscertifikat för växter.
- (⁶) Trots punkt II.A.3 c eller II.B.3.C i EGT C 114 av den 29 april 1991 skall påskriften lyda "Europeiska gemenskapen"
- (⁷) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort R tillagt efter påskriften.
- (⁸) Utöver vad som föreskrivs i artikel 14.3 i förordning (EG) nr 2519/97 får hyrda fartyg inte finnas angivna på någon av de senaste fyra kvartalsförteckningarna över kvarhållna fartyg som offentliggjorts genom Parisavtalet (the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control) (rådets direktiv 95/21/EG (EGT L 157, 7.7.1995, s. 1)).
-

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 948/2002
av den 3 juni 2002
om leverans av vegetabilisk olja som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförserjningen ⁽¹⁾, ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1726/2001 ⁽²⁾, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.
- (2) Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare vegetabilisk olja.
- (3) Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96 ⁽³⁾. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

- (4) För att säkerställa att leveranserna för ett bestämt parti genomförs bör anbudsgivare ha möjlighet att framskaffa antingen rapsolja eller solrosolja. Kontrakt för leverans av varje parti skall tilldelas den anbudsgivare som lämnar det lägsta anbudet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Vegetabilisk olja skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagan.

Leveransen skall gälla framskaffning av vegetabilisk olja som är producerad inom gemenskapen. Framskaffning kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling.

Anbud skall omfatta antingen rapsolja eller solrosolja. Anbud som inte innehåller uppgift om vilken typ av olja som avses skall avvisas.

Anbudsgivare skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 3 juni 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 234, 1.9.2001, s. 10.

⁽³⁾ EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

BILAGA

PARTI A

1. **Aktion nr:** 219/00
2. **Mottagare** (?): World Food Programme (WFP), Via Cesare Giulio Viola 68, I-00148 Roma; tfn (39-06) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex 62 66 75 WFP 1
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Haiti
5. **Vara som skall framskaffas:** Raffinerad rapsolja eller raffinerad solrosolja
6. **Total kvantitet (ton netto):** 200
7. **Antal partier:** 1
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (3) (4) (6): Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (D.1 eller D.2)
9. **Emballage:** Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (10.8 A, B och C.2)
10. **Etikettering eller märkning** (?): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3)
 - språk att använda vid märkning: franska
 - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.
Framskaffningen kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling
12. **Fastställt leveransstadium** (?): Fritt utskleppningshamnen
13. **Alternativt leveransstadium:** —
14. a) **Utskleppningshamn:** —
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Bestämmelseort:**
 - hamn eller transitlager: —
 - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
 - första leveranstid: 8–28.7.2002
 - andra leveranstid: 22.7–11.8.2002
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
 - första leveranstid: —
 - andra leveranstid: —
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
 - första leveranstid: 18.6.2002
 - andra leveranstid: 2.7.2002
20. **Anbudsgarantins belopp:** 15 euro/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (!): M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L130, 7/46, B-1049 Bruxelles/Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Exportbidrag:** —

PARTI B

1. **Aktion nr:** 240/01
2. **Mottagare** (?): World Food Programme (WFP), Via Cesare Giulio Viola 68, I-00148 Roma; tfn (39-06) 65 13 29 88; fax 65 13 28 44/3; telex 62 66 75 WFP 1
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Tadzjikistan
5. **Vara som skall framskaffas:** Raffinerad rapsolja eller raffinerad solrosolja
6. **Total kvantitet (ton netto):** 500
7. **Antal partier:** 1
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (?), (?), (?): Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (D.1 eller D.2)
9. **Emballage:** Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (10.1 A, B och C.2)
10. **Etikettering eller märkning** (?): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3)
 - språk att använda vid märkning: engelska
 - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.
Framskaffningen kan ej gälla produkt som är producerad och/eller paketerad enligt metoden för aktiv förädling
12. **Fastställt leveransstadium** (?): Fritt utskeppningshamnen
13. **Alternativt leveransstadium:** —
14. a) **Utskeppningshamn:** —
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Bestämmelseort:**
 - hamn eller transitlager: —
 - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
 - första leveranstid: 8.–28.7.2002
 - andra leveranstid: 22.7.–11.8.2002
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
 - första leveranstid: —
 - andra leveranstid: —
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
 - första leveranstid: 18.6.2002
 - andra leveranstid: 2.7.2002
20. **Anbudsgarantins belopp:** 15 euro/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (?): M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L130, 7/46, B-1049 Bruxelles/Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Exportbidrag:** —

Fotnoter:

- (¹) Ytterligare upplysningar: Torben Vestergaard (tfn (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (²) Leverantören skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (³) Leverantören skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och -137 samt halten jod-131.
- (⁴) Leverantören skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:
— Ett sundhetscertifikat.
- (⁵) Trots punkt III.A.3 c i EGT C 114 av den 29 april 1991 skall påskriften lyda på följande sätt: märkning "Europeiska gemenskapen".
- (⁶) Anbud som inte innehåller uppgift om vilken typ av olja som avses skall avvisas.
- (⁷) Anbudsgivaren ombeds särskilt uppmärksamma artikel 7.6 andra stycket i förordning (EG) nr 2519/97.
-

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 949/2002**av den 3 juni 2002****om inledande av en stående anbudsinfordran för återförsäljning på den inre marknaden av 5 500 ton sorghum som innehas av det franska interventionsorganet**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

Artikel 2

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000⁽²⁾, särskilt artikel 5 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EEG) nr 2131/93⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1630/2000⁽⁴⁾, fastställs förfarandet och villkoren för försäljning av spannmål som innehas av interventionsorganen.
- (2) I den nuvarande situationen på marknaden är det lämpligt att inleda en stående anbudsinfordran för återförsäljning på den inre marknaden av 5 500 ton sorghum som innehas av det franska interventionsorganet.
- (3) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

1. Tidsfristen för inlämnande av anbud under den första delanbudsinfordringen skall vara den 11 juni 2002.

2. Tidsfristen för inlämnande av anbud till den sista delanbudsinfordringen skall vara den 24 september 2002.

3. Anbudet skall inges till det franska interventionsorganet under adressen:

Office national interprofessionnel des céréales
21, avenue Bosquet
F-75326 Paris
Fax (33-1) 44 18 20 80.

Artikel 3

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det franska interventionsorganet skall i enlighet med villkoren i förordning (EEG) nr 2131/93 inleda en stående anbudsinfordran för återförsäljning på den inre marknaden av 5 500 ton sorghum som det innehar.

Artikel 4

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 3 juni 2002.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 191, 31.7.1993, s. 76.

⁽⁴⁾ EGT L 187, 26.7.2000, s. 24.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 950/2002

av den 3 juni 2002

om ändring av förordning (EG) nr 560/2002 om införande av provisoriska skyddsåtgärder mot import av vissa stålprodukter

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3285/94 av den 22 december 1994 om gemensamma importregler och om upphävande av förordning (EG) nr 518/94⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2474/2000⁽²⁾,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 519/94 av den 7 mars 1994 om gemenskapsregler för import från vissa tredje länder och om upphävande av förordningarna (EEG) nr 1765/82, 1766/82 och 3420/83⁽³⁾, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1138/98⁽⁴⁾,

efter samråd med den rådgivande kommitté som inrättas genom artikel 4 i förordningarna (EG) nr 3285/94 och 519/94, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EG) nr 560/2002⁽⁵⁾ fastställs tullkvoter för vissa stålprodukter och föreskrivs att en tilläggstull skall betalas om kvoterna överskrids. Dessa tullkvoter skall enligt artikel 3 i den förordningen förvaltas i enlighet med artiklarna 308a–308c i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93⁽⁶⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 444/2002⁽⁷⁾, vilket bland annat innebär att tullmyndigheterna skall begära att säkerhet ställs i syfte att garantera att tullskulder i samband med dessa produkter betalas.
- (2) De erfarenheter som gjorts sedan åtgärden trädde i kraft visar att åtgärden medför en onödig administrativ börda i samband med importen av sådana produkter, eftersom tullkvoterna nyligen har börjat användas. Kravet på ställande av säkerhet skulle också under dessa omständig-

heter kunna anses strida mot syftet med åtgärderna, vilket är att bibehålla de tidigare handelsvillkoren inom ramen för tullkvoterna. För att det även i fortsättningen skall vara möjligt att obehindrat utnyttja tullkvoterna, samtidigt som det är nödvändigt att se till att tullskulder som uppstår vid överskridande av dessa tullkvoter betalas, anser kommissionen därför att tullmyndigheterna inte bör vara skyldiga att begära säkerhet för dessa produkter förrän 75 % av den ursprungliga volymen av de berörda tullkvoterna har förbrukats.

- (3) För att detta mål skall kunna uppnås bör tullkvoterna behandlas som icke-kritiska i den mening som avses i artikel 308c i förordning (EEG) nr 2454/93 till dess att 75 % av den ursprungliga volymen av den berörda tullkvoten har förbrukats, vilket innebär att skyldigheten att begära säkerhet före denna tidpunkt undanröjs.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 3 i förordning (EG) nr 560/2002 skall ändras på följande sätt:

1. Följande text skall införas före den andra meningen:

”Vid tillämpning av artikel 248 i förordning (EEG) nr 2454/93 skall emellertid varje tullkvot anses vara icke-kritisk i enlighet med artikel 308c i den förordningen till dess att 75 % av den ursprungliga volymen av tullkvoten i fråga har förbrukats.”

2. I den andra meningen skall ordet ”bestämmelse” införas mellan ”Denna och får”. (Föranleder ingen ändring i den svenska versionen.)

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

⁽¹⁾ EGT L 349, 31.12.1994, s. 53.

⁽²⁾ EGT L 286, 11.11.2000, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 67, 10.3.1994, s. 89.

⁽⁴⁾ EGT L 159, 3.6.1998, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 85, 28.3.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ EGT L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽⁷⁾ EGT L 68, 12.3.2002, s. 11.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 3 juni 2002.

På kommissionens vägnar

Pascal LAMY

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 951/2002

av den 3 juni 2002

om ändring av rådets förordning (EG) nr 881/2002 rörande införande av vissa särskilda restriktiva åtgärder riktade mot vissa med Usama bin Ladin, Al-Qaidanätet och talibanerna associerade personer och enheter och om upphävande av rådets förordning (EG) nr 467/2001EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

Artikel 1

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 881/2002 av den 27 maj 2002 om införande av vissa särskilda restriktiva åtgärder riktade mot vissa med Usama bin Ladin, Al-Qaidanätet och talibanerna associerade personer och enheter och om upphävande av rådets förordning (EG) nr 467/2001 rörande förbud mot export av vissa varor och tjänster till Afghanistan, skärpning av flygförbudet och förlängning av spärrandet av tillgångar och andra finansiella medel beträffande talibanerna i Afghanistan⁽¹⁾, särskilt artikel 7.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 7.1 i förordning (EG) nr 881/2002 ges kommissionen befogenhet att ändra eller komplettera bilaga I till den förordningen på grundval av avgöranden som fattas av Förenta nationernas säkerhetsråd eller den sanktionskommitté som inrättas genom säkerhetsrådets resolution 1267(1999).
- (2) I bilaga I till förordning (EG) nr 881/2002 anges de personer, grupper och enheter som omfattas av det spärrande av penningmedel och ekonomiska resurser som införs genom den förordningen.
- (3) Den 15 mars och den 24 april 2002 beslutade sanktionskommittén att ändra och komplettera förteckningen över de personer, grupper och enheter som omfattas av spärrandet av penningmedel och ekonomiska resurser och bilaga I bör därför ändras i enlighet därmed.
- (4) För att de åtgärder som föreskrivs i denna förordning skall vara verkningfulla måste denna förordning träda i kraft omedelbart.

1. De personer, grupper och enheter som anges i bilagan skall läggas till i förteckningen i bilaga I till förordning (EG) nr 881/2002.

2. I bilaga I till förordning (EG) nr 881/2002 skall det stycke som inleds med orden "Al Rashid Trust" ersättas med följande:

"Al Rashid Trust (även känd som Al Rasheed Trust, Al-Rasheed Trust, Al-Rashid Trust, The Aid Organisation of The Ulema):

- Kitaa Ghar, Nazimabad 4, Dahgel-Iftah, Karachi, Pakistan.
- Jamia Maajid, Sulalman Park, Melgium Pura, Lahore, Pakistan.
- Kitab Ghar, Darul Ifta Wal Irshad, Nazimabad No. 4, Karachi, Pakistan, tfn 668 33 01, tfn 0300-820 91 99, fax 662 38 14.
- Jamia Masjid, Sulaiman Park, Begum Pura, Lahore, Pakistan, tfn 042-681 20 81.
- 302b-40, Good Earth Court, Opposite Pia Planitarium, Block 13a, Gulshan -I Iqbal, Karachi, tfn 497 92 63.
- 617 Clifton Center, Block 5, 6th Floor, Clifton, Karachi, tfn 587-25 45.
- 605 Landmark Plaza, 11 Chundrigar Road, Opposite Jang Building, Karachi, Pakistan, tfn 262 38 18-19.
- Office Dha'rbi M'unin, Opposite Khyber Bank, Abbottabad Road, Mansehra, Pakistan.
- Office Dhar'bi M'unin ZR Brothers, Katcherry Road, Chowk Yadgaar, Peshawar, Pakistan.
- Office Dha'rbi-M'unin, Rm No 3 Moti Plaza, Near Liaquat Bagh, Muree Road, Rawalpindi, Pakistan.
- Office Dha'rbi-M'unin, Top floor, Dr Dawa Khan Dental Clinic Surgeon, Main Baxae, Mingora, Swat, Pakistan.
- Verksamhet i Afghanistan: Herat, Jalalabad, Kabul, Kandahar och Mazar Sherif.
- Verksamhet även i Kosovo och Tjetjenien."

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

(1) EGT L 139, 29.5.2002, s. 9.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 3 juni 2002.

På kommissionens vägnar
Christopher PATTEN
Ledamot av kommissionen

BILAGA

Personer, grupper och enheter som skall läggas till i bilaga I till förordning (EG) nr 881/2002

1. AL-FAWAZ, Khalid (alias AL-FAUWAZ, Khaled; AL-FAUWAZ, Khaled A.; AL-FAWWAZ, Khalid; AL FAWWAZ, Khalik; AL-FAWWAZ, Khaled; AL FAWWAZ, Khaled); född den 25 augusti 1962; 55 Hawarden Hill, Brooke Road, London NW2 7BR, Förenade kungariket.
 2. AL-HARAMAIN Islamic Foundation, Bosnien och Hercegovina.
 3. AL-HARAMAIN Islamic Foundation, Somalia.
 4. AL-MASRI, Abu Hamza (alias AL-MISRI, Abu Hamza); född den 15 april 1958; 9 Alboume Road, Shepherds Bush, London W12 OLW, Förenade kungariket.; 8 Adie Road, Hammersmith, London W6 OPW, Förenade kungariket.
 5. AOUADI, Mohamed Ben Belgacem (alias AOUADI, Mohamed Ben Belkacem); född den 12 november 1974 i Tunisien; Adress: Via A. Masina no. 7, Milano, Italien; skatteregistreringsnummer: DAOMMD74T11Z352Z.
 6. BEN HENI, Lased; född den 5 februari 1969 i Libyen.
 7. BOUCHOUCHA, Mokhtar (alias BUSHUSHA, Mokhtar); född den 13 oktober 1969 i Tunisien; Adress: Via Milano no. 38, Spinadesco (CR), Italien; skatteregistreringsnummer: BCHMHT69R13Z352T.
 8. CHARAABI, Tarek (alias SHARAABI, Tarek); född den 31 mars 1970 i Tunisien; Adress: Viale Bligny no. 42, Milano, Italien; skatteregistreringsnummer: CHRTRK70C31Z352U.
 9. ES SAYED, Abdelkader Mahmoud (alias ES SAYED, Kader); född den 26 december 1962 i Egypten; Adress: Via del Fosso di Centocelle n. 66, Rom, Italien; skatteregistreringsnummer: SSYBLK62T26Z336L.
 10. ESSID, Sami Ben Khemais; född den 10 februari 1968 i Tunisien; Adress: Via Dubini no. 3, Gallarate (VA), Italien; skatteregistreringsnummer: SSDSBN68B10Z352F.
 11. NASREDDIN, Ahmed Idris (alias NASREDDIN, Ahmad I.; alias NASREDDIN, Hadj Ahmed; alias NASREDDINE, Ahmed Idriss); Corso Sempione 69, 20149 Milano, Italien; 1 via delle Scuole, 6900 Lugano, Schweiz; Piazzale Biancamano, Milano, Italien; Rue De Cap Spartel, Tanger, Marocko; född den 22 november 1929 i Adi Ugri, Etiopien; italienskt skatteregistreringsnummer: NSRDRS29S22Z315Y.
-

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

BESLUT nr 1/2002 AV ASSOCIERINGSRÅDET, ASSOCIERINGEN MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN, OCH REPUBLIKEN UNGERN, Å ANDRA SIDAN

av den 29 januari 2002

om upphävande och ersättning av beslut nr 2/96 av associeringsrådet av den 6 november 1996 om antagande av nödvändiga regler för genomförandet av konkurrensbestämmelserna i artikel 62.1 i, 62.1 ii och 62.2 i Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Ungern, å andra sidan, samt av tillämpningsreglerna till artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll nr 2, om produkter som omfattas av EKSG-fördraget, till samma avtal

(2002/412/EG, EKSG, Euratom)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Ungern, å andra sidan⁽¹⁾, särskilt artikel 62.3 i detta,

med beaktande av protokoll nr 2 om produkter som omfattas av EKSG-fördraget, till det nämnda Europaavtalet, särskilt artikel 8.3 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Associeringsrådet antog den 6 november 1996 beslut nr 2/96 om antagande av nödvändiga regler för genomförandet av konkurrensbestämmelserna i artikel 62.1 i, 62.1 ii och 62.2 i Europaavtalet, samt av tillämpningsreglerna till artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll nr 2 om produkter som omfattas av EKSG-fördraget, till samma avtal⁽²⁾.
- (2) Den ungerska författningsdomstolen förklarade i sitt domslut nr 30 av den 25 juni 1998 att artikel 1.1 och 1.2 och artikel 6 i bilagan till ungerska regeringens förordning nr 230 av den 26 december 1996, som införlivade beslut nr 2/96 av associeringsrådet med ungersk lagstiftning, strider mot författningen.
- (3) De kriterier som följer av tillämpningen av artiklarna 85 och 86 (nu artiklarna 81 EG och 82 EG) i EG-fördraget och som avses i artikel 62.2 i Europaavtalet liksom de kriterier som följer av tillämpningen av artiklarna 65 och 66 i EKSG-fördraget och som avses i artikel 8.2 i proto-

koll nr 2, om produkter som omfattas av EKSG-fördraget, till samma avtal, måste specificeras närmare, så att de kan föras in i den ungerska lagstiftningen på ett sätt som överensstämmer med den ungerska författningen och rättar sig efter de invändningar av författningsskäl som kommer till uttryck i ovanstående domslut från den ungerska författningsdomstolen.

- (4) Kriterierna måste specificeras olika beroende på i vilket förfarande de tillämpas eller åberopas.
- (5) För dessa olika ändamål bör kriterierna specificeras på olika sätt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Beslut nr 2/96 av associeringsrådet, inklusive bilagan till det beslutet, upphävs och ersätts härmed av det här beslutet av associeringsrådet, inklusive bilagan till det här beslutet och tillägget till den bilagan.

Artikel 2

Förfaranden enligt artikel 62.1 i och 62.1 ii i Europaavtalet och artikel 8.1 i och 8.1 ii i protokoll nr 2, om produkter som omfattas av EKSG-fördraget, till Europaavtalet skall bedömas enligt bestämmelserna i bilagan till det nya beslutet.

⁽¹⁾ EGT L 347, 31.12.1993, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 295, 20.11.1996, s. 29.

Artikel 3

På begäran av någondera parten skall associeringsrådet se över tillägget till bilagan till detta beslut i syfte att anpassa det till nyligen antagna eller ändrade gemenskapsakter.

Artikel 4

Detta beslut träder i kraft den första dagen i den tredje månaden efter den dag då det antogs.

Utfärdat i Bryssel den 29 januari 2002.

På associeringsrådets vägnar

J. PIQUÉ I CAMPS

Ordförande

BILAGA

GENOMFÖRANDEREGLER FÖR TILLÄMPNING AV KONKURRENSBESTÄMMELSERNA FÖR DE FÖRETAG SOM AVSES I ARTIKEL 62.1 i, 62.1 ii OCH 62.2 I EUROPAAVTALET MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN, OCH REPUBLIKEN UNGERN, Å ANDRA SIDAN, SAMT REGLER FÖR GENOMFÖRANDE AV ARTIKEL 8.1 i, 8.1 ii OCH 8.2 I PROTOKOLL nr 2, OM PRODUKTER SOM OMFATTAS AV EKSG-FÖRDRAGET, TILL SAMMA AVTAL

AVDELNING I

MATERIELLA REGLER

Fastställande av de kriterier som avses i artikel 62.2 i Europaavtalet

Artikel 1

Utan att det påverkar parternas skyldighet i enlighet med Europaavtalet gäller följande:

- I samtliga fall då de kriterier som avses i artikel 62.2 i Europaavtalet åberopas, tolkas eller tillämpas i ett förfarande vid Europeiska gemenskapens kommission i enlighet med denna bilaga skall dessa omfatta alla materiella normer i gemenskapens regelverk så som de utvecklats av gemenskapens institutioner inom gemenskapslagstiftningen om konkurrensbegränsande avtal och missbruk av dominerande ställning.
- I samtliga fall då de kriterier som avses i artikel 62.2 i Europaavtalet åberopas, tolkas eller tillämpas i ett förfarande vid ungerska byrån för ekonomisk konkurrens och de ungerska domstolarna i enlighet med denna bilaga skall dessa omfatta de materiella normer som anges i artiklarna 2–5 i denna bilaga och tillhörande tillägg.

Avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden

Artikel 2

1. Följande är oförenligt med Europaavtalets korrekta tillämpning och skall därför förbjudas:

Alla avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden som kan påverka handeln mellan parterna och som har till syfte eller resultat att hindra, begränsa eller snedvrیدا konkurrensen inom det territorium som omfattas av Europaavtalet, särskilt sådana som innebär att:

- a) inköps- eller försäljningspriser eller andra affärsvillkor direkt eller indirekt fastställs,
- b) produktion, marknader, teknisk utveckling eller investeringar begränsas eller kontrolleras,
- c) marknader eller inköpskällor delas upp,
- d) olika villkor tillämpas för likvärdiga transaktioner med vissa handelspartner, varigenom dessa får en konkurrensnackdel,

e) det ställs som villkor för att ingå avtal att den andra parten åtar sig ytterligare förpliktelser, som varken till sin natur eller enligt handelsbruk har något samband med föremålet för avtalet.

2. Avtal eller beslut som är förbjudna enligt denna artikel är ogiltiga.

3. Bestämmelserna i punkt 1 får dock förklaras icke tillämpliga på

- avtal eller grupper av avtal mellan företag,
- beslut eller grupper av beslut av företagssammanslutningar,
- samordnade förfaranden eller grupper av samordnade förfaranden,

som bidrar till att förbättra produktionen eller distributionen av varor eller till att främja tekniskt eller ekonomiskt framåtskridande, samtidigt som konsumenterna tillförsäkras en skälig andel av den vinst som därigenom uppnås och som inte

- a) ålägger de berörda företagen begränsningar som inte är nödvändiga för att uppnå dessa mål,
- b) ger dessa företag möjlighet att sätta konkurrensen ur spel för en väsentlig del av varorna i fråga.

4. Principerna i Europeiska gemenskapernas rättsakter som räknas upp i tillägget till bilagan till detta beslut, skall på motsvarande sätt tillämpas vid bedömningen av de avtal, beslut och samordnade förfaranden som avses i punkt 1, utan att det inverkar på punkterna 1 till 3.

Missbruk av dominerande ställning

Artikel 3

Ett eller flera företags missbruk av en dominerande ställning på det territorium som omfattas av Europaavtalet eller inom en väsentlig del av detta är, i den mån det kan påverka handeln mellan parterna, oförenligt med Europaavtalets korrekta tillämpning och förbjudet.

Sådant missbruk kan särskilt bestå i att

- a) direkt eller indirekt påtvinga någon oskäligen inköps- eller försäljningspriser eller andra oskäligen affärsvillkor,
- b) begränsa produktion, marknader eller teknisk utveckling till nackdel för konsumenterna,

- c) tillämpa olika villkor för likvärdiga transaktioner med vissa handelspartner, varigenom dessa får en konkurrensnackdel,
- d) ställa som villkor för att ingå avtal att den andra parten åtar sig ytterligare förpliktelser som varken till sin natur eller enligt handelsbruk har något samband med föremålet för avtalet.

Effekt på handeln mellan gemenskapen och Ungern

Artikel 4

Vid tillämpningen av artikel 62.1 i, 62.1 ii och 62.2 i Europaavtalet och denna bilaga skall frågan huruvida konkurrensbegränsande avtal eller missbruk av dominerande ställning påverkar handeln mellan gemenskapen och Ungern avgöras genom att det på grundval av rättsliga eller faktiska omständigheter fastställs om det berörda tillvägagångssättet kan inverka, direkt eller indirekt, faktiskt eller potentiellt, på handelsmönstren mellan gemenskapen och Ungern.

Verksamhet av mindre betydelse

Artikel 5

1. Konkurrensbegränsande åtgärder som avses i artikel 2.1 och vars effekt på handeln mellan parterna eller på konkurrensen är försumbar faller varken under artikel 62.1 i Europaavtalet eller förbudet enligt artikel 2.1 i denna bilaga och skall därför inte behandlas i enlighet med denna bilaga.

2. Försumbara effekter enligt punkt 1 anses i allmänhet föreligga när den totala marknadsandelen för de deltagande företagen med avseende på de varor eller tjänster som berörs av avtalet tillsammans med de av de deltagande företagens andra varor och tjänster som konsumenterna anser vara likvärdiga i fråga om egenskaper, pris och användning, inte överskrider

- a) tröskelvärdet 5 %, om avtalet gäller mellan företag som är verksamma i samma tillverknings- eller försäljningsled (horisontella avtal),
- b) tröskelvärdet 10 %, om avtalet gäller mellan företag som är verksamma i olika tillverknings- eller försäljningsled (vertikala avtal),

av den sammanlagda marknaden för sådana varor eller tjänster på den del av den inre marknaden som påverkas av avtalet, respektive den del av den ungerska marknaden som påverkas av avtalet.

Vid avtal som är både horisontella och vertikala eller då det är svårt att fastställa om ett avtal är horisontellt eller vertikalt gäller femprocentsregeln.

3. De avsedda avtalen omfattas inte av artikel 62.1 i i Europaavtalet eller av förbudet i artikel 2.1 i denna bilaga om ovanstående marknadsandel inte överskrider med mer än en tiondel under två på varandra följande räkenskapsår.

4. Föreskrifterna i artikel 62.1 i i Europaavtalet och förbudet i artikel 2.1 i denna bilaga kan tillämpas även om samtliga deltagande företags sammanlagda marknadsandelar ligger under de tröskelvärden som anges ovan när det gäller

- a) horisontella avtal som syftar till att
- fastställa priser eller begränsa produktion eller försäljning, eller
 - dela upp marknader eller inköpskällor,
- b) vertikala avtal som syftar till att
- fastställa återförsäljningspriser, eller
 - tillförsäkra de deltagande företagen eller andra företag områdesskydd.

AVDELNING II

KONKURRENSMYNDIGHETERNAS BEHÖRIGHET OCH PROCEDURREGLER

Parternas konkurrensmyndigheters behörighet

Artikel 6

1. Ärenden enligt artikel 62.1 i och 62.1 ii i Europaavtalet skall handläggas av Europeiska gemenskapernas kommission (generaldirektoratet för konkurrens), för gemenskapens vidkommande och av byrån för ekonomisk konkurrens för Ungerns vidkommande i enlighet med procedurreglerna i denna avdelning.

2. EG-kommissionens och den ungerska byråns för ekonomisk konkurrens behörighet att handlägga dessa frågor följer av de befintliga reglerna i gemenskapens och Ungerns respektive lagstiftning, inräknat de fall där dessa regler tillämpas på företag utanför deras respektive territorium.

Båda konkurrensmyndigheters behörighet (underrättelse, samråd, mellanstatligt samarbete och kompromiss)

Artikel 7

1. Konkurrensmyndigheterna skall underrätta varandra om de ärenden de handlägger som förefaller att även ligga inom den andra myndighetens behörighet.

2. Detta kan inträffa särskilt i fall som rör verksamheter som
- innefattar sådan verksamhet på den andra myndighetens territorium som strider mot konkurrensreglerna,
 - berör den andra konkurrensmyndighetens verksamhet för att kontrollera efterlevnaden,
 - omfattar lösningen som leder till krav på eller förbud mot ett visst handlande på den andra myndighetens territorium.

3. Underrättelse enligt denna artikel inbegriper även tillhandahållande av den information som behövs för att den mottagande parten skall kunna göra en första bedömning av hur dess egna intressen påverkas. Kopior av underrättelserna skall föreläggas associeringsrådet med jämna mellanrum.

4. Underrättelse skall ske i förväg, så snart som möjligt och senast i samband med undersökningen, dock i tillräckligt god tid före antagandet av en förordning eller ett beslut, för att förbättra möjligheterna till kommentarer eller samråd och ge den myndighet som har inlett förfarandet möjlighet att beakta den andra myndighetens yttrande och att vidta sådana åtgärder för rättelse som den anser vara möjliga i enlighet med denna bilaga för att behandla fallet i fråga.

5. Om Europeiska kommissionen eller byrån för ekonomisk konkurrens anser att verksamhet på den andra myndighetens territorium som strider mot konkurrensreglerna på ett väsentligt sätt påverkar dess betydelsefulla intressen, får myndigheten i fråga begära samråd med den andra myndigheten eller begära att den andra partens konkurrensmyndighet inleder ett lämpligt förfarande i syfte att vidta åtgärder för rättelser. Detta utesluter inte åtgärder enligt denna bilaga från den begärande partens sida och påverkar inte den anmodade myndighetens frihet i fråga om det slutliga beslutet.

6. Den behöriga konkurrensmyndighet som sålunda tillfrågats skall i detalj och välvilligt undersöka den ansökande myndighetens yttranden och konkreta uppgifter, särskilt beskaffenheten av den verksamhet som strider mot konkurrensreglerna i fråga, de berörda företagen och de påstått skadliga verkningarna på den ansökande partens betydelsefulla intressen.

7. De konkurrensmyndigheter som deltar i samråd enligt denna artikel skall, utan att det påverkar deras rättigheter och skyldigheter, sträva efter att finna en ömsesidigt godtagbar lösning med beaktande av respektive betydelsefulla intressen.

Exklusiv behörighet för en av konkurrensmyndigheterna

Artikel 8

Om en konkurrensmyndighet är ensamt behörig i vissa fall och om dessa fall kan påverka den andra partens betydelsefulla intressen skall de anmälas till den andra myndigheten, utan att den senare behöver göra en formell begäran därom.

Begäran om information

Artikel 9

1. Om den ena partens konkurrensmyndighet inser att ett fall rörande vilket den andra myndigheten också eller enbart är behörig, påverkar betydelsefulla intressen för den förstnämnda parten, kan denna be den myndighet som inlett förfarandet om information om fallet.

2. Den myndighet som inlett förfarandet skall i möjligaste mån tillhandahålla den information som behövs i ett sådant skede av sin undersökning som infaller i tillräckligt god tid före antagandet av ett beslut eller en förordning, så att den ansökande myndighetens yttrande kan beaktas.

Sekretess och konfidentiell information

Artikel 10

1. I enlighet med artikel 62.7 i Europaavtalet är ingendera konkurrensmyndigheten tvungen att tillhandahålla den andra myndigheten information, om utlämnandet av denna informa-

tion till den ansökande myndigheten är förbjudet i den lagstiftning som gäller för den myndighet som innehar informationen eller om ett utlämnande strider mot betydelsefulla intressen för den part vars myndighet innehar informationen.

2. Varje myndighet skall i möjligaste mån bevara den konfidentiella karaktären hos den information som den andra myndigheten lämnat.

Övervakning av fusioner

Artikel 11

När Europeiska gemenskapernas kommission tillämpar rådets förordning (EEG) nr 4064/89 av den 21 december 1989 om kontroll av företagskoncentrationer med avseende på transaktioner som har betydande inverkan på den ungerska ekonomin har den ungerska byrån för ekonomisk konkurrens rätt att yttra sig under pågående förfarande, med beaktande av tidsfrister som anges i den nämnda förordningen. Europeiska gemenskapernas kommission skall beakta detta yttrande på vederbörligt sätt, utan att det inverkar på dess förmåga att vidta lämpliga åtgärder.

Associeringsrådet

Artikel 12

1. När förfarandet enligt artiklarna ovan inte leder till en ömsesidigt godtagbar lösning, samt i de andra fall som uttryckligen nämns i dessa tillämpningsregler, skall ett utbyte av synpunkter äga rum i associeringsrådet på begäran av en av parterna inom tre månader efter det att begäran framställts.

2. Efter detta utbyte av synpunkter eller efter utgången av den i punkt 1 nämnda fristen, kan associeringsrådet ge lämpliga rekommendationer för att avgöra dessa fall, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 62.6 i Europaavtalet. I dessa rekommendationer kan associeringsrådet beakta om den myndighet som har mottagit begäran inte har informerat den ansökande myndigheten om sin åsikt inom den tidsfrist som anges i punkt 9.1.

3. Dessa förfaranden i associeringsrådet inverkar inte på parternas konkurrensmyndigheters behörighet att vidta lämpliga åtgärder i enlighet med denna bilaga.

Negativ behörighetskonflikt

Artikel 13

När Europeiska gemenskapernas kommission och den ungerska byrån för ekonomisk konkurrens anser att ingen av dem är behörig att behandla ett fall på grundval av respektive lagstiftning, skall på begäran ett utbyte av synpunkter äga rum i associeringsrådet. Gemenskapen och Ungern skall sträva efter att finna en ömsesidigt godtagbar lösning. Associeringsrådet kan avge lämpliga rekommendationer, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 62.6 i Europaavtalet och de enskilda gemenskapsmedlemsstaternas rättigheter i enlighet med deras konkurrensregler.

Administrativ hjälp*Artikel 14*

Kommissionen och Ungerns byrå för ekonomisk konkurrens skall vidta praktiska åtgärder för ömsesidig hjälp eller andra lämpliga lösningar, särskilt när det gäller översättningar.

Artikel 15

De rättsakter som räknas upp i tillägget till denna bilaga skall offentliggöras på ungerska i Ungern. Offentliggörandet får innehålla nödvändiga kommentarer för att förklara och anpassa texten.

EKSG-fördraget*Artikel 16*

Bestämmelserna i denna bilaga skall på motsvarande sätt också gälla för kol- och stålsektorn, som behandlas i protokoll nr 2 till Europaavtalet.

Tillägg

RÄTTSHANDLINGAR SOM AVSES I ARTIKEL 2.4 I BILAGAN

A. Vertikala avtal

- Kommissionens förordning (EG) nr 2790/1999 av den 22 december 1999 om tillämpningen av artikel 81.3 i fördraget på grupper av vertikala avtal och samordnade förfaranden (EGT L 336, 29.12.1999, s. 21–25).
- Kommissionens förordning (EG) nr 1475/95 av den 28 juni 1995 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på vissa grupper försäljnings- och serviceavtal för motorfordon (EGT L 145, 29.6.1995, s. 25).

B. Licensavtal för tekniköverföring

- Kommissionens förordning (EG) nr 240/96 av den 31 januari 1996 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på vissa grupper av avtal om tekniköverföring (EGT nr L 31, 9.2.1996, s. 2).

C. Specialiseringsavtal och avtal om forskning och utveckling

- Kommissionens förordning (EG) nr 2658/2000 av den 29 november 2000 om tillämpning av fördragets artikel 81.3 på grupper av specialiseringsavtal (EGT L 304, 5.12.2000, s. 3).
- Kommissionens förordning (EG) nr 2659/2000 av den 29 november 2000 om tillämpning av artikel 81.3 i fördraget på grupper av avtal om forskning och utveckling (EGT L 304, 5.12.2000, s. 7).

D. Försäkringssektorn

- Rådets förordning (EEG) nr 1534/91 av den 31 maj 1991 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på vissa grupper av avtal, beslut och samordnade förfaranden inom försäkringssektorn, (EGT L 143, 7.6.1991, s. 1).
- Kommissionens förordning (EEG) nr 3932/92 av den 21 december 1992 om tillämpning av fördragets artikel 85.3 på vissa grupper av avtal, beslut och samordnade förfaranden inom försäkringssektorn, (EGT L 398, 31.12.1992, s. 7).

E. Transporter

- Rådets förordning (EEG) nr 1017/68 av den 19 juli 1968 om tillämpning av konkurrensregler på transporter på järnväg, landsväg och inre vattenvägar (EGT L 175, 23.7.1968, s. 1), (särskilt artikel 4: undantag för grupper av små och medelstora företag).
- Rådets förordning (EEG) nr 4056/86 av den 22 december 1986 om utförliga regler för hur artiklarna 85 och 86 i fördraget skall tillämpas på sjöfartsområdet (EGT L 378, 31.12.1986, s. 4) (särskilt artiklarna 3 och 6: undantag för avtal mellan transportföretag gällande reguljär sjötransport, och undantag för avtal mellan transportanvändare och sammanslutningar beträffande användning av reguljär sjötransport).
- Kommissionens förordning (EG) nr 823/2000 av den 19 april 2000 om tillämpning av artikel 81.3 i fördraget på vissa grupper av avtal, beslut och samordnade förfaranden mellan linjerederier (konsortier), (EGT L 100, 20.4.2000, s. 24).
- Kommissionens förordning (EEG) nr 1617/93 av den 25 juni 1993 om tillämpningen av artikel 85.3 i fördraget på vissa kategorier av avtal och samordnade förfaranden med avseende på gemensam planering och samordning av tidtabeller, gemensam drift, samråd om passagerar- och frakttaxor i regelbunden luftfart samt fördelning av avgångs- och ankomsttider på flygplatser (EGT L 155, 26.6.1993, s. 18, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1523/96 (EGT L 190, 31.7.1996, s. 11) och förordning (EG) nr 1083/1999 (EGT L 131, 27.05.1999, 27)).

F. Ledamot av Europeiska gemenskapernas kommission

- Meddelande om bedömningen av vissa underleverantörsavtal med hänsyn till artikel 85.1 i EEG-fördraget (EGT C 1, 3.1.1979, s. 2).
 - Meddelande om tillämpning av EU:s konkurrensregler på gränsöverskridande girosystem (EGT C 251, 27.9.1995, s. 3).
 - Förtydligande av kommissionens rekommendationer avseende tillämpningen av konkurrensreglerna på projekt för ny transportinfrastruktur (EGT C 298, 30.9.1997).
 - Kommissionens tillkännagivande om definitionen av relevant marknad i gemenskapens konkurrenslagstiftning (EGT nr C 372, 9.12.1997, s. 5).
 - Tillkännagivande från kommissionen – Riktlinjer om vertikala begränsningar (EGT C 291, 13/10/2000, s. 1).
 - Tillkännagivande från kommissionen – Riktlinjer för tillämpningen av artikel 81 i EG-fördraget på horisontella samarbetsavtal (EGT C 3, 6.1.2001, s. 2).
-

RÄTTELSER**Rättelse till kommissionens förordning (EG) nr 922/2002 av den 30 maj 2002 om fastställande av exportbidrag för ris och brutet ris och om att avbryta utfärdandet av exportlicenser**

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 142 av den 31 maj 2002)

På sidan 58, i bilagan, sist i fotnot 1, skall det

i stället för: "... 5 000 t"

vara: "... 2 500 t".
